本 報 大强 內 附 戯 週 Ħ 售 大 洋 Ξ 分 四

*

民

#

年 -月 # 四

B

星

期

日

千

零

五

+

九 號

THE CENTRAL CHINA DAILY NEWS



南京路山西路口

老九章公記綢緞莊

電話九三一六九

早

即 務

館分地各及所行發海上

周三燬被廠總念紀

要摘法辦約預

得廉價選購新 預 初 版 書之便利 辦

★素書即寄奉約簡章 □新書預詳細辦法另印

書一種多則11三種預計全年約出度內除星期日及放假日外規定每

明 .試 用 瓶 露 香 白潔 角五瓶每 均一唐一水用 可切油**滴**洗明 路馬四海上

行發房桑大西中

檢則計、時兩事界据

河、算改間種話方新

、並標以爲、僧面聞

平指 中 空五 其 目 探 社

河定、間分一、悉配

青岛新長通標長交間標

場製宅祭、路

脫肥蔣

> 省東

外特司

關、方宁1年

皮親工昌、皮 茲部赴場廟即及該

率質、徵 7 米我

徵、六收取而國

收任五洋滑源故

但洋單稅救口當

法域政策

♀造高 ◊

♦作昌

個照照、改暫線

新訂

長

話

製動

題定理乃與、〇哈 注不、於工但八局 意日於由部被毫夫南南工

、 判今工估索、 A 路京部 決數部價價早所轉路局

月局超七經有角河以

界仍產二条%面實以 *不情、所寬 局

哈屬

行、、倫往多並 醫當經對廣、無三

宜線中持沙客傷

至章電途航站===

該縣員之空過一一

醫馳堕、仍較數氣在 院往即機照平衆不北

、施受師常日外佳平 暫救傷凱飛為、、出

事、候件天晨

云告壞拍 分分沙、線於 、三、電蹤飛在站信塔本 號迨呼、終長、同數月

歐

機郵 師件貨 情助最派勃並 情助 魚派 勃 並 神學 由機 頓 無 神學 等均 受傷 無線質員均受傷 長沙紅海飛行場際 長沙紅海飛行場際

和 過異 鯨硝酸

發然性 栩衣生

腥皮有者咱

光、如、 ▶ 至故 生是異

大剔 廢 癿 臭質髭無大過

陳地榕向牟再師再齡

時致正物陳伽談賞領 將一請團列月、綴戲 酌個市主日、全、維 售月府任期卽部又譯

君由。

代該自

刮亦 份至中正、骨

* 在 該 骼

女智智女 飛飛 昨州 八湘

以電全瀰凝長彷徨

抱各、及、收行次事此長非賴市超顯靜、總歸辦進二求一多辦

四抄於圖以標園全推航事段 一一百、上書製本開部測行、重亞電該

悉數夫口開工

、頗母先路即飯、將計

樑茲同路已

者、係河劃哈南 会於哈南、同古

同

京

價放不

鯨江縣日取棄名司在、斤英淨具多時 由借債单礦、中鐵南中 合用三元山計六路煤央 肥、百、至車百、鲢健 至該 萬以 合輛 五長 之 設 巣 ・ 元該 肥 費 十二 運 委 東京の中交等十一中交等十一百二十公里、特別の中交等十一百二十公里、特別の一百萬元緩伊利油を開設の一百萬元緩伊利油を開設の一百萬元、特別の一百萬元、特別の一百萬元、特別の一百萬元、特別の一百萬元、特別の一百萬元、特別の一百萬元、特別の一百萬元、特別の一方。 待米

法將稅 出此性 特為洋 樞府來

於全工◆六經力届極銷營廠◆如贏、訊宜致近德

情人以願宣轉工停以<u>無頗男</u>四恐、歐團佈因、工致之發女業

召祭加攀底、、限因本

開之取經一各昨期財市

農銀

農業行

魚鯨大之列陳濁在將即

相起見十入放 一昨作行魯共故不早數對 數切日一農、僅於過日、於 **日** 重下 詳 業 陝 二 款 初 舉前 農 行且業後 行切該望用 普鲁决加

() 图图 ()

頁 二 第

港在捕青

獲龍

艦縣係獲人

楽 ク 在地 鯨

職崇 4

集 ¥ ◆

埠一、灘鯨

市時發放目

正、哄置作

該

四十十

於可數儀起洨氏上

后公申器運出、海

学標公抵購向市

陳本司週得県立

列、廠、之明動

、約長現龐縣物

記一碟由大屬関

置老明船鐵、獲處**廟一** [] 運 、 ※縣之緊漁、 例 。

昌十

字,於遺也都不數遺予年年叫種年們都,聽我樣有沒像育些以是數一一人要有我

申他長少字 許年年都學有外」、育班機等 他們不數的 有長長已間專國:,的不會學 們邀職。人 幾了失受的門是所在機論。齡

+ 屆時辦有五十五個學學: #巳 · ¬告忽

省經元元零用至, 四校些不是民萬女計第民等: 要個得貨, 十去十年賦個, 學到送樂三女外上國民第到學多, 辦卽三的一均有月因生多給學千合以三廿衆十民校 施我數民非字五民百須樂受年進過當 司女人我一少去由教 『 另門 寶樂 駁經 元樂 多經學識 女步 如跨 是字。們事事辦辦育。

一、春將心、一營 日故暖屆維均日路 晨該、二持由開主

五、、難署沒、《動店山語路、宿 元並即盡月收所、,、武配隔へ

* 可敷ラ欝精

無、、村否

疑與如放而

*本該數量

否行銀、、 則相關皆因

尚回舉有各 待**者辦其**新

四間定摘時、毎水

起星日洩

學期五个行時通

赠於時規

票賓茶送

(客) 推

定女、物七賓概、

張不不 #

云在取茶

は野性

例。時

舞特内

中華 行茶舞大會、並附 行茶舞大會、並附 時至八時為茶舞 時至八時為茶舞 時至八時為茶舞 時至八時為茶舞 時至八時

上 不、之進拿、亦白 掛、之特行按 斯至源口、據 將銀。大白。 的自放殊所照

若為安ク大十日將豐外楊

干意 善獎 致 萬 三 由 兩 傳 氏 平 即 前 元 井 港 銀 大 又

則ク外白息之銀運行英云

殊事銀銀可說行囘、雌、

※我國

中邊國足

華 員之球

隊台 音複 群力賽

果馮顒

村足尚

棠佑動

賈羅李孫萬 幼海養錦象

良光臣順轟

转删。

李 迎 我 我 我 我 我 我 我 我 我 我 我 你 我 你 你 不 對 我 她 於 今 日 下 午 三 時 不 中 圖 交 錄 今 午 三 時 在 申 圖 交 錄 中 " 對 我 你 所 之 做 人 勝利當可預 下 表 判 員 交 接 那 愛 脫 兩 國 神 容 、 如 左 、

胞週午州潘周鄭周日

登、六籍廷成尚得被

五

討協

黨對 工概人政廠 全人要資

京墨宋

學 (火 虹 剛 行注 烽 隊 閘

中加太

會戊甲甲球

組組制今

紅跑跑口馬馬

三廳廳

用暴凱

宫傑斯

馥士素

日

三三三 秩 史浮麥

序

代行對初光之

尼卡柯

谷那立

失洛夫

脫 樂 浴 司

拉柯鲍奇斯子拉司塔汀

夫打托維帶

序法、當量政 即 助 九由 机 起 助 際處即各潮船備 候、會該經賢文等 該 解並同機適市並宣工 決囑調關、總推告人

二一五六

香片棉金 註个

而賽排加 冊賽

比日序要單

審、、當

云陵伯、

> 會各計

昨除高本

五)恢復全工、(二) 恢復全工、(二) 恢復全工、(二) 恢復全工、(二) 恢复期間 (1) 数於前晨 (1) 数於前景 (1) 分整洋取工工有恢項體該 四、應消費人工復要工廠
厘へ附入仍出資日求人全

廿鎮慶冬養以口業記

、發灣街、工之令街等作由置士掃許店 致檢 以新潔生分作實筋道、納楊大兵除始歷 致檢 期生與活批考、全、凡法氏批共 令 晚 在健 運出 勤以體 概各、本掃千 查

施方復業 俾維 生計 一議、#出孫克客、胡慣昇、 洪吉安、劉錫侯、夏安庭等 二十一人、組織請願團、昨日 二十一人、組織請願團、昨日 一十一人、組織請願團、昨日 一十一人、組織請願團、昨日 一十一人、組織請願團、昨日 一十一人、組織請願團、昨日

而賜日等、 可用原水質行今足三、花

軍

杏事

庭哪不、日悉東、茲止

微熱忍正區施條徐

0巳者七獨《國事月 市訂均人公務日數二 府定當起用鏽軍育十 大、發草、、事會日 禮並起章於劉敦邁在 堂定人 存體 湛育 時市 府

教

行月茲凡、進會學 成二悉是焦章會議行 立十簡日實行、決國 大七章到華白並組民 謝崇山肥潘公展講

ナハーカナナナナナナナ カス 三三三九十九

一

中丞 果上本會、本、、神経會與 法一是 後海川員本會(收經與 為 人 人 提 施市章大 納各四二入費 週 必 一 行黨由會章細レン先、至會要理召 **配會修如則補會之本少議時專集** 及員止有另助費、會開个份會臨

理會一日五任切人軍擊機本會體事任一常人、事一政理閱會會各

要年會執用聯選各校員最、通影時由則行定選4團七人高へ過及

茲、市制口申

停止洋米進口發行

日星輸時計萬行 登権夷予洋元 祀市包以米元

停止洋

一絲へ

如一土

三羅 安那 比十四

佐國幣三十餘萬元 「中職海關發表、今年一月份 中職海關發表、今年一月份 上海市汽車及長途片車等入 中職海關發表、今年一月份 上海市汽車及長途片車等入 中間期之輸入佔第一位 一六、六七元、第國二軒、值五、五二一 一六、九八四元、共會國二十二輛、值 一六、九八四元、共會國一三九輛、值 全一六六、三二二元、合國 金一六六、三二二元、合國 金一六六、三二二元、合國 金一六六、三二二元、十三輛、值 金一六六、三二二元、十三輛、值 金一六六、三二二元、十三輛、值 金一六六、三二二元、十三輛、值 金一六六、三二二元、十三輛、值 金一六六、三元七、四五六元 本年略爲減少云、 為數 經不日 180

無

麗

整 拉型 公 后 出 品

臻

-----四三九〇九五六二四四一一 Ob.O1000000101

The state of the s

八全中比克 华一带 餅餅

→ 八四三十十元 六四三十十元 文十百三十元 文文中角

文 华角

十分 ▼

日》 報♦ 金◇ 融◇ 商◊ 業◊ 表X

◇三齿◇

日年

十二 | 均衡資料銀層紀念品、分行競爭 并組織 公會 個厚紛紛 彌充營業

精該碌元到

市立

設

陸銀行開幕 水一瓣、理佈式磁時

二國民等中

是、由資濟養擔任云、 一時、設立吉安平民公典、 一時、設立吉安平民公典、一 一時、該行行 一時、該行行 一時、該行行

二年

念月

四十

九百四十元 〇三角 八角八分一 二五 八角八分一 二五 八角八分一 二五

原理を表示。 のでは、 ので

中一十五日起、實行 一十五日起、實行 行特前達以時米牌之米米口資減米為內 米一★特向者 此市、 清 二 十 五

為日 之、支項微省監 市大結品賦進以份 場增果質、回絲由

極、失低不之難於

也年外、緊、前華此、 相僑爾商 較匯現界 。囘象中 僅之之, 及軟造信

百項成用

年市 內况 可療

榮 人目

公 東三十 大 東三十 五 大 東三十 徵餘不 收種休 進、共口對匪

保不利於 **瓜胶雜** 額住稅 故出多

投運事 時 群 職 、結運

東川 軍數 政售

》雖然社裏會經幾次要我請假排數,可是我讓不

青答應・我賓願在星期日從早到深夜全天來拂載

, 甚至有時 疲乏到 絲毫無力, 但我總不肯請假,

依然到學校上課 , 朋友們雖然實難我 , 但是

我覺得為了願全職業 • 不得不這樣 • 而且我

目思這樣努力 6 職務 · 明年的位置可以不生間

師了·豈料事實決不像我想的·社會也不傳我瞭

解的,十二月二十九日那天,馬校長忽然發表辭

退我的話,革我的職了,當時我好像跌入千丈的

深淵裏,我失望我徬徨,我悲哀我哭了。朋友們

も的以為是為了失業而悲哀、而苦悶・當然,不

能完全否認,一時共有遺址的衝動而使我參到苦

問。但還長實在還是個人的小問題。因為我家裏

的經濟狀內還可以容許我暫時的失業。所以失業

决 4 是我悲哀的大原因 • 我所以悲哀的是為其麼

幹教育的人·頭腦會這樣的淺薄技酷?為甚麼社

會會這樣的守舊,還把戲劇當為無聊的下流的專

情?在國民政府三民主義治理下的小學校長會還

樣的無知?教育和戲劇卡甚以衝突了爲甚麼小學

數員不能演戲丫爲什怎數育家要攜種遊韻的中國

戲劇運動?中國劇運何日方有光明之路Y我還彷

個着・懐疑着・我到底遗應該演戲嗎?強戲到底

是不是正真的活動?我還想,也許校長會說·開

除我並不爲了造戲以一個堂堂教育家決不會協證

種糊盤事的。而且校長給社會局的報告,身指出

我數學成績在丙等的考語,再加「不努力」三個

字·但是我再想·我那一點上不努力呢?不請假

按時改課卷。一旦教務從來沒有荒廢過,要怎樣

才算是努力呢?我想,這種含糊的考語。所謂「

欲加之罪何患 無計量了。於是我更悲哀更苦悶

:我簡直感到還社會的無情,社會的毒害,我期

現在遺件事已經引起「本京智聞界同志」文藝界

先進的注意,而發生同情 吶喊,還是給予我無

上午安慰・應該表示十二萬分中感謝的・現正・

我有勇氣 (,雖然,我失業了,我被許多患劣的

皮藍得其也就是此院的最高級的指導員了,有了

大电結束給世們的經驗,意大利的戲劇,已有了

新的活的象徵·在這個近代劇的田園裏:他們很

少接近上代的遺跡、只日給從諷刺喜舞上新的開

在文學上最初的企圖 詩歌而非戲劇,但還方面

的成就不是樣的成功,生年所出的概卷詩集也很

少給人注意,一九〇一年出版的「被棄者」,可

說是他寫實主義短作的伊始・此後二三年中也發

表了好多首。至於長篇小說的成功還當推那部「

选了的馬西亞巴斯格爾 1 · 這部作品正是意大利

的此著・在本書中作者悲觀的人生觀很顯明的暴

當然在皮藍氏的作品內,又是充滿了人生的苦悶

• 他所意劇中的主人公往往會引向悲極的途上去

但他亦替人類的本能來鳴不平。邊透着熟讀去

作極度的掙扎。至於在他所具的主觀上往往寫出

人類的兩軍人格,一個是真正的自我,一個是社

會造成的自我,而還二個自我是永久相衝突的,

他運用這種所謂「神奇派」的筆法,再滲入些俗

劃 計的幽默而抓住了觀樂的注意 * 還 正 是他藝術

他的哲學與 臺衛觀去描寫六個受 藝術拒絕的追 求者的流蕩,這部作品中他將現實與虛構交錯中

的块實遺部分完全捨棄了,他一貫地用「幻想」

来否定現實·也就可以說他對現實生活鬥疑的唱

始·此劇最初是不能在偏敦出演·經過複雜的檢

查後才獲准定,但同時也就開始了「皮藍得婁是 否是動?」的爭論,以後日本築地劇場亦將本劇

作正式公演,至於中文的譯本也已分徐霞村君完

凤●是在水沫畫店出版的。

關心「六個等找作者的劇中人物」。皮藍用

近代意大利文學中包含着很多幽默的成分,

這裏我們再來談些皮藍氏的思想與作品:他

拓,可說由社會的煩惱變向社會的悲劇了。

是的,奇事畢竟發生了,真理還沒不泯滅,

受着真理,期待者同情。

頁 四 第

娜拉,更勇敢些!

日期星

由於廣風社上演易卜生的劇本「娜拉」,飾 滴這劃中各女色的女教員及女學生都給受到了各 學校當局的解職,開除或是警告,這些學校很額 然地是好取了同一的聯合的行動,來對於戲劇運 動施行4迫。

中域自五四運動以來。新文化的萌芽以及結 女的覺醒,是代封建勢力以及外來的帝國主義侵 略作爲戰鬥的對象的。在當時·像易卜生的鄉拉 遺種人物,無論如何是有著她革命的存在的意義 的。但是中國革命的失敗。五四逐動所提示的文 化方面的任務不能徹底地完成。就是說封建勢力 還是依然猖獗、現印更而公開的變本加厲,提倡 復古·讀經·男女的地位被歧視·剝奪一切婦女 們所已爭得的權利與地位,要她們囘到厨房裏去 ·做家庭的奴隸去。這在南京各學校的這次舉動 裏,也同樣明白地反映着。

在遺樣的時代上演「娜拉」,仍然還有着戰 門的意義的,從這一次各學校當局的聯合壓迫行 動可以看出來。我們仍然需要着自娜拉一批勇氣 的女性,但个要是個人的,而是集體的,以我們 集體的婦女的力量,來和意思勢力拼鬥。

因此,還太南京娜拉的事件,可以設是我們 婦女重新强固自己的陣營·整齊自己的步伐的最 好的契機 (Moment) · 我們對於王光珍女士的 「自白」所說,希望「從謂-次事件可以喚起社 會人士的注意,引起有意義的論爭·來推進整個 的戲劇運動·文化運動·」非常同意·作為新時 代的婦女解放,以及文化解放·我們應該響應王 光珍女士,我們應當擴大這個運動。劇戲家們, **教育家們以及婦女**司胞們,大家起來負擔起五四 運動所未完成的工作!

關於 這次的事件・我並不希望僅僅在我個人 了,所以,我所希望的,是從,次事件,可以喚

興餾的一般

自王女士在帮上公岸地發表自白后,大小各 報均爭先登載著關於援助她的文章。參加的交人 有交通部次長張道藩・中央黨部文藝科長孫德中 , 卜少夫, 夏萊, 石江, 青波, 侯鳴皋, 建田, 怨 者,孫芹素,中間人,雙用,選子,陳德俊,金 不,朝報記者,新民報記者,華報記者等。同時 王女士所服務之興中門小學校長馬式武以輿論 權續嚴重的攻擊,當即公單地再三向報紙聲明: 解除王女士聘約與數書,成績有關,完全與強劇 無涉。甚至慫恿該校路數師亦會衝證明。至於奧 論方面則除出大學明疾呼反對教育家來摧殘新劇 運動外、張道藩與孫德中等的意見差不多、都是 主張:對於娜拉能否勝任赦任重新予以檢考。孫 德中在 | 娜拉」爲社會所犧牲」嗎? 」 - 文中曾 說過這二的話:

南京娜拉事件的經過

二月十六日本埠大晚報載有張致中君的 南京通訊,比較詳細地把這一次事件的經過 叙述了使讀者們明瞭這一件事的全內容,不 得不分-部分篇幅來轉載後。——編者

(南京通訊)民國念四年元目日 • 南京磨風社 公演易卜生名劇娜拉。)即傀儡家庭) 不料登場表 演之各女演員均惹起各該校校長不滿,予以各種 不同之處罰。飾娜拉之王光珍女士爲興中門小學 校長解其級任職務。其餘如飾莎之東方中學周芬 女士為該校開餘。飾乳娘的匯文女中李世坤女士 為學校斥責·雖未開發·但學分忍將喪失。飾愛 爾之常紹珍女士亦以天眞爛漫之心情。十四歲之 芳齡出演後爲南京女中将其開除。罪名曰行爲浪 漫。此事件發生後,南京新聞界·文藝界·特別 是話劇界人士羣起援助。以飾娜拉之王光珍女士 的解顧爲中心,一時討論娜拉問亞的文章便風起 **氢湧** 地出現於大小各報上。儼然為民國廿四年的 大事件,中國戲劇運動的新資料,記者以客觀的 立場將此事件經過的詳情記述於次,以前讀者。

本來, 娜拉是一儿 六死了的文學家易卜生 給寫在他的戲劇傀儡家庭里的-個女主角。然而 興中門小學校的級任教員王光珍女士因爲演了娜 拉竟給人家也叫。娜拉了。最奇怪的是:不僅一 **般觀衆目樣叫她**, 就是新聞紙上也是這樣稱呼甚 至她自己莫名其妙地也叫自己娜拉了。道,如同 那一不滿和斥責女演員們的校長們一樣,認為她 們所表演劇中人物行為浪漫,也認為她們的行為 也浪漫,投以輕蔑的眼光,予以嚴重的處罰。下 面是二月三日發表的她跳新民報的信

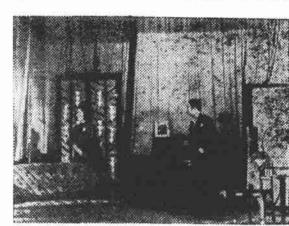
爾京的娜拉

編輯先生: 為了我演戲革職的事。新聞界文藝界的先生 們給我這樣大的援助,我是十二萬分感謝的。我 現在只得把這事的經過,和我的意見用書面寫出 • 因為近來心緒的紛亂無暇整理文字, 望先生修

改後刊出,並將我感謝的誠意,轉達給新聞界及 文藝界的高先生,此請撰

怎麼樣的人

上面講了奇怪的娜拉還名字,現在再來講關 於她的一切詳情吧。她的父親名星賢,原籍安徽



圖註 南京磨風藝社演出之「娜拉」 舞台面查瑟琳女士 呂復先生



曲陽人, 囘教徒, 來南京已數十年, 經商, 質星 於建鄴路三百六十九號、生女三人、長女王光美

答:去年十二月二十九日。

答:由該校陸稼美女士。

問:娜拉話戲何時出演?

答:今年尤且日起,演三天。

和市社會局長接見王女士那一天,(即二月

問:辭退與出演有無私係?

婦女會援助

五日)南京婦女文化促進會也派代表親赴王女士

寓所慰問,並出對於此不幸事件,將開大會籌商

李

李

授助之具體辦法。

問:由何人向女士轉達此項消息?

答:一幕話紅要搬上舞台,不是一天

可以扮演的·事前當然排演很久

,任教徐州,二女王光琅,任徐家卷小學教師。 山娜拉王光珍女士即彼三女矣。關於這次她演娜 拉所鬧出來的戲劇與教育衝突的軒然大波的原委 ,最好看她的自白吧!原文都錄二月三日南京新

民報· 「……我是在興中門小學任教的,因為我是 一個新進去的人。而且這一次。又是我第一次踏 進社會,在一切都幼稚的時候,我總是虛心的學 習·雖我所有的力量·來忠心我的職務。所有的 課本,從來是按時批改,一向沒有請過假,這些 事實是同事們所知道的,後來,在去年十二月裏 ・磨風藝社響備要演娜拉」・因為我是社員・而 且,我是愛好戲劇的,於是就被派演「娜拉」遭 角色當時我很快樂。認爲這是我理想工作的好機 會了,但是當時我向社裏鄭重提出條件。就是不 **獲課,不請假,雖然,我穩知道,還對於戲劇的** 工作是很有妨礙的●但是為了顧全職業, 社中的 朋友也接受遺條件。所以在排演「娜拉」的期間 我仍然安心地在學校任教,課本仍然是按時批 改,並且沒有精過假,這也是鐵一般的事實。每 天在晚上六點鐘,從下關趕進城內來排散,無論 如何緊急。一到九點鐘,一定動身围校,因為校 裏十點鐘熄燈,不能再趕,當然三小時內又要來 回,又要排戲,專實上化在戲上的時間是很少的 ,以致在寅出方面是很壞,但是為了顧全職業, 不能不這樣。在不久之後,學校方面知道我演戲 的事了。就有人偷偷的告訴我說「你不要演戲。 如果校長知道。恐怕下半年的職業發生問類一。 當時我聽了,打了一個窓際、我想難道數員我不 准演戲嗎?戲劇到不是教育工具嗎?教書的人, 不准幹別的教育專業嗎?而且,我雖然演戲職務 還是盡力去做的。按時改卷子不請假。這樣不就 對得住良心了嗎?我想還不過是朋友的顧慮,決 不會有遺樣事的,於是我也就本著一個教育的良 心的强使,依然熟情地来幹我的理想工作——戲 劇。到了年底,社會的戲是定於一月一日公演, 而成績還是一無把握,學校的事務也同樣的忙碌

王光珍女士 羅比先生

近代世界戲曲家

小記 (=) 佩編

B, 皮藍得塞 Lvigi Pirandello

這是去年的事:十一月九日的日報上,發表 了一九三四年度諾貝爾文學獎金的獲得者: —— 意大利老劇作家皮藍得婁,雖然此項獎金的授給 • 原是有着政治的 Thema 的,但是歷屆均被候 選的皮蘭先生,這次獲得正選本不是偶然的吧!

他的生電是在意國西西里島的吉梗地附近。 (一八六七年六月二十八日生)幼時對於文學! 門特有興味,同時懷着超人的天才,十九歲那年便 進了原國的進恩(Bonn)大學,專攻語管學,作 了一篇羅馬方言的論文而得博士的學位。此後囘 國便從事於創作,一方面在某女子師範內任課, 在這三十年中他的寫作在歐洲文壇與劇壇已被人 所開始重視,此期的代表作小說有」L, Capuana 「逝了的馬西亞巴斯格爾」H, Fu, Mattia Pasca) ,劇本當然要推「六個轉找作家的劇中人物」 (Sei Personaggi in Cerca'd Autore) ア・一九二 五年,他專志於演劇,在羅馬設立了一個藝術劇 場、這正是個機會去給他排演他自己手編的數劃 ,是年夏天,他帶了那劇團的全體去歐洲大陸走 了一遭。在英、法、德、西、各國出演、當時顯 得讚聲,直到現在,他還是世界劇壇上最努力而 最活躍的一員,他的最近的重要作品正可以「如 君願我」一劇作代表,同時他又自一九二九年起 擔任羅馬,杜爾英,和米蘭三大國立劃院的總院 長之職。近年來對于有聲電影特有興味。當有聲 電影在意大利立足以後,他常寫些劇本去製影片 ,有時還親自任導演呢一

歐戰前的意大利文學本是千頭萬緒,夜亂不 堪·大戰後處於墨索里尼的雄威下,極度地類飲 復過去歷史上的光榮文化,開始了所謂一種急進 的拉特威運動,國立學術院便是他們的大本營,

環境包圍着,但是我的意志,已經加倍的堅强起 來, 現在忠誠的告訴一切愛好藝術和 戲劇的同 們志,我將永遠地在戲劇舞台上及人生的舞台上 學習 • 永遠忠實於藝術 • 希望新聞界文藝界的前 攀先生們·永遠在我的面前,做我的生活明燈, 方面的援助,比如和我同态「娜拉」的朋友那位 莎女女士,也會接到學校方面的警告了, 前奶媽 的×女士也被學校開除了,而這愛蘭的女士,十

四歲的小妹妹也被學校以行為有浪漫的罪名開除 **起社會人士的注意**,可起有意義的論爭,來推進 整體的戲劇運動。女化運動。」

「對於「娜拉」女士個人是否勝任小學級任 數師的問題,我亦同意張道藩先生的提議。以爲 有重新考验的必要。社會對於會受師範對育訓練 而有志口教育爲職業的人,應該扶持指導而不應 **爬其横遗犧牲**。

據 報記者的意見 · 清話 * 固不成為革職] 理由「其實就是解顯」但着問題的中心是在敎育

人員的保障上面。二月七日朝報上再說「娜拉」 一文裏會這樣說過:

「大家為娜拉不平的第一理由,為表記話劇 不是惡事。不應該被革職。其實,演話劇固不成 保障?興中門小學的校長,對於因演劇而解聘的 一層,已正式起而否認了。大家遺能什末呢?… ···所以·現在的問題不在「娜拉」被革職·而是 市立小學教師服務全無保障,我們知遠京師各小 學校,「一朝天子-朝臣」的風氣太深,校長拿 它當官做,数員的進退由校長一個人感情用事。 一般小學數師上半年追不知下半年的「飯碗」在 那裏 似此工作全無保障,如何能數他們安心服 務 ? 我們應該趁此機會 · 將還種不良現象正告京 市教育負責人,而不僅替一個鄉拉說話,否則使 人懷疑!娜拉」的地位比常人優越些,「將令天 下數師心,不重本部重演劇了」。

此等主張均係側重「對專」的關於對人方面 除出侯鳴皋在我們應有具體的主張裏主張,凡 是同情王光珍者 把各人的真姓名職業, 簽名寄 給新民報,再請該報的報者彙集,作一個聯名星 請以觀當局來如何裁定」撒換與中門小學校長並 立恢復王女士的教職外,青波的對馬校長申明的 申明一文中算是逐條地駁覆了屬校長提出來的六 點,其餘如卜少夫石江,新民報記者等均會杖義 直言,爲不幸的「娜拉」太鳴不平。關,當局的 處置南京自「娜拉」問母發生・各報爭和登載討 論「娜拉」之文章后,一時文藝界及教育界人士 均大驚異。京市社會局長李德心亦詮爲此事件關 係重大,乃由第三科具函,約「娜拉!王+珍女 士赶局謁款,茲將當時談話吊形記述於后:

李局長問:王女士何時到興中門小學? 娜 拉 答:上學期。

問:何時雕該校?

答:今年一月十八日學校於假時。 問:辭退消息何時到達王女士處?。

戱 月 L 于 君憲伯 日 里和奇 包萍崔郭却 在第二 田生 華沈秋陽樂 二兀 舒苓陶余品 唇聲 晶定仲 運歐孫義彝 問 杜予歐穆公 倩陽時 衡 山英呂

創作繙譯劇及改譯劇 歐陽予信

在上海目錄中誰也願意多演本國的創作,尤 其在東方諸國演西方人的劇本總覺得不够親切, 而在西方社國演中國,印度和日本的戲也是有些 隔膜 • 因風俗習慣之不同觀衆有時不能充分接 受。

這種情形 1 是永久的 • 世界因交通利便而溝 通文化的工具一天-天發達便鄰漸要成為一體, 民衆欣賞文獻的程度也自然增加,地方色彩之不 同并不足為障礙,不過鄉土之情總是存在的,聲 如廣東是常綠之國廣東人便不大能感到「塞外秋 來風景異」的情緒。而多初月夜珠江泛船聽粵謳 的光景又不安北邊人所能想像的。

我們很想多演創作,使一般的觀象(不限於 智識階級)容易認識新的戲劇,尤其中國目下的 國勢國情和人民的生活狀況真是艱難怪苦。我們 的文藝只應當提供切身的資料以促民衆之奮發, 不過事就戲劇而靠適當的劇本還是不多,有的又 因種種關係不能上演。因此有時便不能不借重繙 譯劇。

演繙譯劇也有其獨特的意義,第一就是介紹 世界進步的思想,其次就是介绍新的形式。

以前演繙譯劇許多人都是主張要演得和外國 一樣。好像日本的小山內黨導演「櫻桃園」,除 了不說俄國話演員不像俄國人之外,甚麼都和莫 斯科藝術劇院一樣。他這樣的辦法一直繼維着。 雖然有相當的功績,可是把路弄得往窄、終日拘

拘於動變便失了自由創造的精神。 本來一個數可以用種種不同的方法來演出的 • 就是作品的內容有時也未嘗不可加以改造或者 加以新的解釋。即如莎士比亞的「韓姆列」經歷 夫坦果夫的演出完全變了另外一個東西。

不過還種改作上演的事類要慎重。有些浮淺 的人,不顧一切只想以立異鳴高結果弄得牽强附 11

會。舊意不存,新意不立,原來的技巧被破壞新 的技巧又追不上。這種事在蘇聯也 6 過,結果是 損失,像「韓姆列」が樣成功山,不多見。

以前因爲主張二外國制本應當極端忠實演得 和外國一億,所以對改譯刺加以非難,其實只要 弄得好改譯並不是壞事,「女店主」不是由意大 利的作品改成愛爾的作品嗎!這便是一個好例。 就是這回現代劇團所演的「油漆未乾」也是用法 國戲改成英國戲的。

改譯有一層很要注意,有的日本能改譯。有 的不能改譯,有的的確有改譯上沒的必要,有的 也可不必改譯。譬如「油漆未乾」未嘗不能改譯 • 但是改譯起來只能利用強的骨幹完全意過 • 我 以寬沒有費那樣大的事的必要,因爲那故事的進 行是很簡明而易懂的。

改譯劇本也並不是一件容易的事像以前我改 譯易卜生的「娜拉」那是太草率,改譯和自己寫 一篇就差不多要費同等的力量。所以非有必要, 不如自己寫創作。

不必說誰都希望有許多。作可以拿來演,不 過外國有許多對本也有介紹的必要。

如果能從舞台上認識高爾基,認識柴霍夫, 認識戈郭里。認識莎士比亞等。如果能够介紹些 法國和意大利的喜劇,蘇樹的草樂劇,甚少在新 戲劇運動的某一階段是很重得的。

表現新的內容非有新的形式不可。 民衆并不是只會抱殘守缺的,不能怪觀衆不 能欣賞新的表演只怪我們所給他們的不完全,不 充分,不成立或者是你所努力的時間還不够。

幾時看見有鄉下人一定要坐手推的小車,不 坐火車的沒有?如果火車收的錢又貴,走起來又 和人力車差不多快, 遗有人坐没有? 如果有好的表演好?歌舞,好的舞台,装置

定要去看草台班子?决不會的。 有人說中國舊戲的形式,最能接近大衆,反

搬到鄉下去給農民看,他們是不是一定不來,一

12

面就承認新戲的形式,遠於民衆,這實在費解。 專門抱住薦伯納高基爾易卜生在臺上死讀

並不能表現話劇的眞相,因爲大衆不懂這個便以 爲話劇的形式不能接近大衆嗎? 就以話劇而論,也有種種形式,種種演出法

, 何況現代的舞台已經把綜合 的範圍放得很大 呢! 所以對於舊形式的利用儘管研究,對於舊形

來的留戀大可不必。我們要從一切的拘束解放出 式,才有新的事物產生呢。

二十四,十,三四。在香港

戲月刊言諸君公鑒

自戯月刊停刊已來,已歷一年有餘 ,使定戸諸君引爲失望,殊深抱敷。 今戲週刊單行本計劃已經實現,凡 戲月刊定戸將定單寄下本刊,當贈閱戲 週刊全年一份 以補償損失,並得與獻

週刊定戸享各種同樣優待權利。

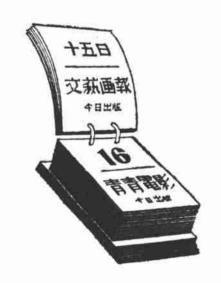
戲月刊同啓

13

• 號四二三首西街平望路馬四 司公誌雜海上

餘六雜畫全發代代代 種百誌報國行理定辦

公司 - 九三五 - 九三五



還司可中刊代各限公上 定定憑途物定地賣司海 洋單本停如任讀任負雜 取公刊遇何者為無詰

14

五十三歲的皮藍氏到現在短短的數年中。他 已經產生了不少的戲劇・養部重要的作品,共有 十 / 種文字的譯本 · 寫完這段短短的拉雞小龍的 當兒、我們正待乾了一杯熟酒、給我們心位皮藍 特婁的私利-個麼賀! (全幕未完) 10

城文成

林

口

山場路

凹寺蘇

處均已克復 医坏子

樹

委

限

期

肅

冲

E E

対
立
南
京
電

で
対
盗
掘
地
で
は
形
変
が

盗掘士物從 中央計廿三日 中央計廿三日 中央計廿三日

令

此會任令廿一 府 北鄉事處秘密紹元爲全國經濟委員中南京電一國

高商、巳開(四月一日奉)杭州電)杭

(中時社 中央社 中央社 中央社 中央社 中央社 中央社 日本

廿二日 ・ (三二 経 経 三 三 経 三 三 二 重 度 電 漢口專電)第一軍軍長衆閱驗經端第四區司令陳繼承奉令督馴通崇殘匪 電)蔣委長令職各部監督、京都の匪跟追、「五」の一帶之進、大學向我を買、蘇岳坪望王岳等時間、蘇岳坪望王岳等時間、蘇岳坪望王岳等時間、蘇岳坪望王岳等時間、蘇岳坪望王岳等時間、蘇岳坪望王岳等時間が大學向我を

劇鍵建隆股匪、巳將其大部擊潰、や踞杉洋之彭匪一部、昨向該旅投賊、「槍殺斃=餘名、獲槍百餘枝、魏匪實力喪失三分二、逃入海上西洋島、□□□旅、在園北申時社廿三日隔州軍〕□□帥□□□旅、連日在廣東連江羅源兩縣、兜刺魏耿股匪、獲二百二三百人、魏匪殘餘、人搶僅八九十向西洋島逃竄、巳派除跟剿、中央社廿三日福州電〕沈發蒸電保安處報告、旬日來清剿、闡魏耿股匪前後獲匪二百餘名、中央社廿三日福州電〕沈發蒸電保安處報告、旬日來清剿、闡魏耿股匪前後獲匪二百餘名、 深博英 院長所發表中 倫外 日問題演詞 城中日兩國猜過

助二字之意義、日遠東有關係之事學 是否指引 認爲足以消 財政而言、抑指則共而言、稍令人不解耳、 一國行政院長汪精衛所發開於中日問題之演詞、 此間外交界及與 一人使遠東緊張 空氣為之澄清 人使遠東緊張 空氣為之澄清 人使遠東緊張 空氣為之澄清 即日 (中央社顧建級嫡主任蔣州 文氏、日前赴杭轉返請曾原 交氏、日前赴杭轉返諸曾原 有來遞、然後候輪返蘭曾原 一中央社顧建級嫡主任蔣州

委員長將

于學忠等

週

訓

被地培へ江方丛中

一批抵

陆

電二十三日展八時、由京電二十三日展八時、由京電電二十三日展八時、由京電で、今日で、日本のでは、

輪中

營公路

| 乗車出巡・ | 大統接見何 | 大統接見何 | 大統接見何 | 大統接見何

、赴輪埠歡迎者有葉蓬陳光 做 中央社 廿三日 黄栗 明 興輪到漢

年會主席

馬基演說

銀問

語

陳誠由贛抵漢

中間中間大阪 コ三日香港電ン 専路 擬 粵省 擬向市 楊德昭廿三日晨由 中軍 十三日晨由港抵省、行借款築路

及出席鄂行營軍議、 部示、 李白爾使湘之伍至 等時、 建四村總針 一連赴該灣駐防 廷站中 **殿**、赴**郭** 等、已<u>派</u>

劉

電湘

中國微銀出口稅及平衡稅之對策似非適美國購銀政策使中國尤威痛

良效計

圕

勘修孔

策似非適宜

萬調二電福張日)

麟副晚翼

部題長赴中

部へ

m=

7

祭各 已侯

實質

a 計修理工程、 自將再赴曲、作符 。 10 標準 10 標準 10 標準 10 標準 10 標準 10 に 第二步期後

復電慰勉外、請示可否特予褒獎楊森各軍、交還政權、似宜昭 云(中央社廿三日南京電) 劉湘增 估昌曲 除郵網

思貞、用維正義、

=

17程日刊附總各四

國二十

創刊於民

年四月

妩

態、若政助對切政則 感動作中保 推多不有會狀狀收狀後作之國國共中所速良不況況入況官籌關重內解

美使作品外部各司是、作返任後拜會、 作中央社计三日南京電)美使詹森二十三日午後三時、僧 (中央社计三日南京電)美使詹森二十三日午後三時、僧 (中央社)行政院駐中政務整理委員会委員長黃郛氏、此 女來滬齡店營疾、漸告痊然、黃氏已派令事徐鴻實氏赴莫佈 世上、他 中央社)行政院駐中政務整理委員会委員長黃郛氏、此 文來滬齡店營疾、漸告痊然、黃氏已派令事徐鴻實氏赴莫佈 世上、他 中央社)行政院駐中政務整理委員会委員長黃郛氏、此 文本灣的市營疾、漸告痊然、黃氏已派令事徐鴻實氏赴莫佈 世真預定作一個月之勾留、然後入京轉過北返云、 在真預定作一個月之勾留、然後入京轉過北返云、

在置往次へ

席上致詞 起

定今

日親往蒲圻崇陽

自動覺悟來歸者

田爾縣、百

鼎文

定訪

補多人、及華使蔣作賓 實待博士、時等者有政 一次方與陸海軍領袖會談、 一、本加藤等、與商中日合 一、大加藤等、與商中日合 一、大加藤等、與商中日合 一、大加藤等、與商中日合 一、大加藤等、與商中日合 一、大加藤等、與商中日合 一、大加藤等、與商中日合 一、大加藤等、與商中日合 一、大加藤等、與商中日合

開會

清

令

由後

理舊都文物 首期工程展期開始 (中央社廿二日北平電)整理書都文物、第一期工程、理書都文物、第一期工程、理書和文物、第一期工程、理書和文物、第一期工程、理書和文物、第一期工程、

蘇省府對後流河 先辦切難工程 (申時針世三日衛江電)蘇 省府對後狀河切離工程 (申時針世三日衛江電)蘇 省府對後狀河切離工程 (申時針世三日衛江電)蘇 工服局撥款一萬二千五百元 工服局撥款一萬二千五百元 工服局撥款一萬二千五百元 本本不足數、省府補助、 津浦鐵路 國內旅客聯證 (中央社廿三日南京電)鐵 (中央社廿三日南京電)鐵

陵西節西

不法へ 溯施中 舊行央

加行法起序原 一次以概不测舊 一次以概不测值 一次以概不测值 一次以版不测值 一次以版不测值 一次以版。

第二之 施行物

現

以草

(世三日南京) (四三、〇)波幣出口・〇)波幣出口・〇) 外貿易統計 場一四、五五八、 六五一順、 語一四、五五八、 六五一順、 華沙通駅 *三四年波蘭之 ・ (一波幣約合華幣五角 五年增加百分 第五角 · 又煤 「噸、合九五 の関之國外貿

上肥原土肥原。東京電傳已定下月杪回國、 酒領署中央社)據日領署息、日本陽東軍特務長土肥原少將、已定二十六日由滬乘坐日本郵船會社朝國丸赴港、 轉赴廣門等地遊覽、其行躍所至、將分助各地當局、 在華南一帶門等地遊覽、其行躍所至、將分助各地當局、 在華南一帶門等地遊覽、其行躍所至、將分助各地當局、 在華南一帶門等地遊覽、其行躍所至、蔣京電傳已定下月杪回國、 酒領署市面商未得悉云、

魯省地方概算 《中央社廿三日南京電》 《中央社廿三日南京電》 《中央社廿三日南京電》 《中央社廿三日南京電》 《中央社廿三日南京電》 《佐向例變通概算、經政府轉送中 下三百八十萬零九千零十元、 《佐向例變通機等、鐵政府轉送中 之醫業試驗廠、服數各為二千 之醫業

、撥躺電 由修法)

日、因雨

定

- 3

*---

社

滿靈塔 · 余力近 · 國 某通與塔所旣數 方方庫斯知 · 年民

請頃百接舊該京へ

預費

會展

1種極工作中 類後、即時始在外離中 類後、即時始在外離中 類後、即時始在外離中 類後、即時始在外離中 類後、即時始在外離中 類別。

業中該

蟲銀派 來 行 ^{伽 行 校} 來 行

通、方由終結 嚴止 旅社、 へ車亦負私止來道合行、實申

、舊書華

日址唐

存場保

加護約

韓人

部

推許

日期星

及所之乃因之於驗前曾日、防關各行特上該所於太該一年會面消

八後

日

600

偽滿投

沒在北蕃

、遼道聯 共吉之廿

部東義三

屬邊軍日

約與領東一韓袖京

法去韓

神中境

出來平

八任義勇軍(與韓界線上、屢次以舉日燭軍、 其則法 與韓界線上、屢次以舉日燭軍、 其則法 東京電)據息、 本月中旬率部屬侵入韓 東京電)據息、 本月中旬率部屬侵入韓 東京電)據息、 本月中旬率部屬侵入韓 東京電)據息、 本月中旬率部屬侵入韓

人亦盡格、租由

新聞 · 三日東京

65

· 人、 他九

八百

萬元

九三四

國者八

之性資額■

有最 战巨

在萬

凌藏外多源决、、實部へ 爲河、各、境定制井業爲承此之雖 種有内以成自部計徳

诗水地金利、烫方將及割通

九年萬元

ハー、部東

百百年當電

俄空軍 歐 聯 參 謀 空 長 發 <u>*</u> 表

任巳郭+安商蓮

台)

已成世界第一個目前實力較三年的 迫機、鐵 所飛表迫機、 、栽略路

備委週及已來 運員抵拉啓華+

、古於舒、覽藝敦

以物下士業曾衛中

面面倫社、一來新 之關申莫蘇倍 聞 担於プロ俄以俄廿 造赤鲫科空上政三 彼倫路日世に力料 「無所聞、此全係A は評論云、蘇聯消息 は評論云、蘇聯消息

日計師達四人錦

5.4.3.2.1. 附關萬次吾捐會徵全全附各市徵國

代元廠百一十家空興此收一學萬千十民軍亡為

等型 國人民所 等型 國人民所 等型 一人會費五千二 一人會費五千二 一人會費五千二 一人會費五千二 一人會費五千二 一人會費五千二

五及

十其

元家園

永親

久友

一男

會女

(老幼工)

五役 百人

元等

以均

上應

一人

團會

體

會

費五

兀 以 上 募捐

五.

千

元

以

啓航參本

空加會事航爲

業空集之教合

貢國民

獻運衆

幸動力
毋或量

忽爲輔

視會助

切員政

勿或府

敷盡充

衍力實

務捐國

請募防

各務起

同到爰

胞三有各百第

機餘二

全作擴國急 大家務

署 販電 賣施

日事官器現粉

內項級設止飾正場該

亦、、備有工加、會

. wait

监科架學

裝

璜

富

麓

贈

•

00

名

中見

0

1

77-

和香

潤味

品出司花城

. <u>Sunt</u>

列面、日審銅餘、件積者日可起政成體均

可各以、間程工現會

各販政報亦於地、操東、販所確已權設盡、 地實府入止+暫係縱無其銷有定久益各與行長 會回程在所設財媒事目之更辦之或種掌將客

作許在大連停落、 翻果軍已向 理整關傷命山至荷屬東印度 紅泉 東北之入豆、與德國交換、該 東北之入豆、與德國交換、該 東北之入豆、與德國交換、該 中大連至荷屬東印度 11線 日東北之入豆、與德國交換、該 中大連至荷屬東印度 紅線 日東北之入豆、與德國交換、該

向該一丘・航航線 京司れ連自、東

、、表、 為關節定特會下選現古

程明同赴實醬、僑 出日时各際、海務 云京者考况明各員

陳 預 將 外以 以委 度 件 鴻 派 計器 玉、氏 紅 文 遇 切 後 藝 申、 十 修 由 該 造 設 、 下月中旬開新 · 與國倫教國 · 與國倫教國 · 與國際件、與國際 · 與國際 ·

利

疆

省

取

邊

陳春圃將出國 考察海外華僑狀况 考察海外華僑狀况 為委員與世界經濟恐慌 為委員與世界經濟恐慌 為委員與世界經濟恐慌 各地考察、以資物濟、大 各地考察、以資物濟、大

結成

束辦

等項利用 () 日間 () 內成

先計劃開

連集
連集
中人
一人
一人</li

項五全民給官成該成的、基多

· 在寨東南隅、隸區鎮縣台、 · 本寨東南隅、隸區鎮縣台、 · 本鄉 大學 一 · 本鄉 一 · 一 本鄉 一 · 本 一

今大市為帖者凡意傳此容假此剝、斥欽繁、者降縣受

掌內井業預苗 樂出 并組以及中經 房將九一四類 天 四音 秦帝意與 東中法獎房註冊之九一商標抵 東項、中務員一名、處理甚 園一切文書會計事務、技士 一名、處理苗園並附帶事業 之一切技術、現已積極籌備 之一切技術、現已積極籌備 之一切技術、現已積極籌備

神經便利

訴本

訟藥

THE

一充補由縣、

開其三橋此へ 車中十週間塔 人建接斯釋 人觀、捕訊社放 换站在中上力中 散長哈東年二東 、、員、し

首先 (新聞社会) 美國駐華公使詹森氏、 (新聞社会) 美國駐華公使詹森氏、 (本京連日訪時外交常局、接洽中美 (本京連日訪時外交常局、接洽中美 (新聞社会) 美國駐華公使詹森氏、

構之意、惟本埠美な於修町中等商約と中美外交事宜、 茲十七日由週氏、 於十七日由週

美之茲週僑具據督

方體配京

獨

别次哈

■談瓦

視話斯

**#

巴越想是

是要人格的、「法 是要人格的、「法 是要人格的、「法

法國今縣兩國富

成之軍際其能獨談 尚內備共他 在立判 未、入口包含原之者

道會量保制則志、 及加、輝係上籍昨

但防以國談立有向

此力補獨判妥進對 一、助立之協無方 問此、 基、 場明

随着 田 大 大 市 故 、 は 本 表

值昨希力奧他日示 得日望可以日權法

加談什由方法籍國以話若內面奧談保

討之干 國認 兩判 障 編 祭 限 充 為 國 、 奥 、、 度 實 : 與當 國

特肋局

頁 三 第

非里、输二則旋族另有 軍格將 #十應、、有一

隊里自募 1 保謀對其黑 、柏、師證使於"降

國門儲拔、國駐紐母

統羅

話

主要問

黒陸

前个仍台谷則阿向哈堅、處意京

阿瓦持總造國認

國斯騒之橋將派

國政府要求在意圖與阿爾斯州十二日門黎電外抄襲送軍将抄襲送軍征服共働後東西和山川遇射教察局的東京在服共衛、在石山川遇射教察局等。

阿爾邊境、設置中立區域、迄今意大利致阿比西尼亞之外交談判暴徒、並非阿人、而保盗。云、服非洲部外之故技、但阿國政府服非洲部外之故技、但阿國政府服非洲部外之故技、但阿國政府服非洲部外之故,他科劃云、茲地重視、 標稱意國政府此舉、

这个未接得! 以府在軍隊計劃於意 於 等 等 等 等

医茶軍

未接得阿

國無 政變

意官 水苦! 专同行

哈 法外 えが 世 大 ٥ 法 長 在 150

作製 **視壁料** 如 数 数 数 数 小 、 成 精代於更四佩履會盡會應之時謂定那一

在

峻

計

在軍工 空 one 國境交界

> 已定謂、萘 於實「亦以 日行東日帝

昨之國益山

一、行一盆

、蓋、、擴可專人

於你業、 山驾報其

一法亦對

問息抱於

題兩同奥 之國・國 認 製 記 製

判馬解唆 、励、迫

各 世步此 中日

問

題

未 美不、質前、調問

大学 (大学) は、 一次 (大学) は、 できる (大学

肚國光與作願、 丰將明陶、在略 義發大的至多謂 與生道變點瑙欲

馬新、斯於河挽

衆院 不致 薩

報告

明之が外員兩官四国命、哈 日沛維長俱 冒十總總外瓦 **於緊持魏願對、分門新尼斯** が大きれる。 を表現の を表し を表しる を表しる を表しる を表し を表しる 和

記述 ・ 因此奏國當加緊與法 ・ 因此奏國當加緊與法 ・ 因此奏國當加緊與 ・ 因此奏國當加緊與 ・ 因此奏國當加緊與 ・ 等國外交政軍、始 ・ 等國外交政軍、始 ・ 等國外交政軍、始 ・ 等國外交政軍、始 ・ 等國外交政軍、 ・ 等國際 等 將法傾奧國法發七奧勒尼 答覆報界代表之詢問等國內政問題、非國際協議 中國內政問題、非國際協議 中國內政問題、則前 中國內政問題、則前 中國內政問題、則前 大宗撤底他去、 大宗撤底他去、 大宗撤底他去、 大宗撤底他去、 大宗撤底他去、

許於現國感五佈熊口 可意行此受百命城

不金因國 前數國

英德彼此同意

公主消華當、往赴赴國以路 月 約 1 息爾可倫遊德柏、為透

大難 用談 通判

母冊零售

大

洋二角

時事述評…(八 篇)… ▲國外大事日誌 ◀國內大事日誌 数亡圖存之方針……………… 汪 精 衞 「日滿經濟新制」評論……...石徑 斜 「日本経済批判」之批 判 …… 村 澈 譯 红然 朝鮮經濟與日本……浩 二十餘幅 ◀休息之所

日期星

百百百 國產新 與印成 東國 東國 東國 東國 東國 餘 幅 人分器作作作

□三卷二期□

To Take

全 價値之定 國最 期刊物 有

阿英

明季的燈市,其在都會和農村裏的情形,在 「燈市」篇(載新小說創刊號)裏・我已經相當 詳細的說到了。但在這一期間·宮庭以至貴族方 面,却不曾提及。花村看行侍者在明亡後,會作 談往一書,追紀過往盛事。「前朝宮女」篇說宮 中的題是:「亓容故燈,真珠燈有篇大四五尺者 珠皆顆·百分許。華蓋團。,皆衆寶所成,帶 下復綴以小珠。燈大尺許者·四十九盞。宮中諸 殿,殿各 數歷,雖與正殿样殺,然貴重則不異 也。自見陛甬道・囘記數里・常有石欄・攔有運 椿·椿各山琉璃燈,約數萬盞。遇宮女成羣嬉戲 ,觸墜 | 餘選, 吳卽宦官易去矣」。宮燈華貴程 **废·較之民間**,可請遙遠之至 · 憶元人「宮詞」 有云:「你夜宫車出建章・紫衣小隊兩三行;石 欄杆畔銀燈過,照見芙蓉葉上霜」。所表現之幽 **鬱美・與元宵富麗燈狀・眞是各具非貴重華美。** 又「燈廟二市」 业燈市云:「明朝京師燈市・向 設於五鳳樓前後, 徙東華門外。其期, 則每月之 初刊初一與二十。先貨燈設也,正月起於初八至 十八,再造晚始前。瘦賈大小以幾千計,瘦本多 實以幾萬計。自大內兩宮·與東西二宮·及秉刑 司禮世劃現成文武百僚。莫不挟事貲往以買之。 多寡角勝負,百兩一架,二+兩一對者比比。燈 之貴重華美,人工天致,心極塵市所未有,時年 所未經目者。大臣閩粵技巧,蘇杭錦繡,洋海物 料,選某而成。若稍稍隨俗無奇·不敢出也。至 珠寶古玩・香網磁錦等貨・貿易售市・動經平百 · 豪華局面·富貴氣型· 人 欽帝都如此。自世道 製古,將三厘銀份-盞梅花紅燈,堂前清供,家 無優宴, 夜不設席, 自以為並心不亂, 氷操可掬 ・ 短曹由是解體・燈本逢此虧折・皇店酒樓・氣 索神冷、止舞大頭和尚以鬧街遺興、此非樸茂・ 乃襄訪也。所謂金吾不禁徹夜遊行之事無有左。 橙市窮 京師遂愀然無色」。此則述宮內外 | 燈

」與「市」的情形、特殊是燈價、以及當品不量 氣等等・頗足以補前文之不足。據本篇所載・在 末季光不景氣情形・不僅「燈市」・就是「廟會 」也是一樣。數日前讀呂種玉藍衍〔言請 1,中 有「走百病」一條說:「歲時記無城正月十六夜 事女羣游。其前一∧持香辟人。名「碎人香」 。凡有橋處,相率以過,謂之『非百病』。又暗 摸前門釘,中者兆吉宜子,至今猶然1。是亦釋 「走百病」較劉侗人爲詳者,特並識之。而吾之 「磴市」篇,至此亦可謂遍及各方, 相當周備 矣。

> 製造 (代理設計 全國) 美登筧 霓 則 最虹 四五九五

新錦佈景公司

特新佈頭衣 製式景套箱

全副出租定期不誤

上海斯爾橋北大統路等疆路口 長興里第二弄第三家接洽可也

16

舞台協會公演。 海

在演出方面:導演呈現了非常的成績、開始 的第一幕使我們領略到幽美的南處情點。供思訓 和黃碧如在愉快地談笑着,觀托出高維漢雙重的 優鬱。不過在這第一幕裏,我替金燄君担了點心 —— 記得會有人說過:金錢在舞臺上太胆小,比 較的適宜於電影演技;又或者他久別舞台的原故 9 叫以動作上很 4 點拘謹,似乎如鄭君里君所說 「犯了「動作貧血病」」:但在後面・他給補償 了這缺憾。還有一層:他的面部化裝也是太紅了 • 和鄭君里幫的 • 我是坐在『捌角座』的第三排 的,已經看得清楚,前些排的當然會更覺得顯看 ○王 / 美的面部也是如此;若設南洋是熱帶人的 皮膚的顏是要不同點的,那麼似乎稍帶點案鋼色 倒是不防的……王瑩的聲帶的確很好,唸的台詞 在很遠的地方都可以聽到,而且清晰;不過有一 缺點:南京的或蕪湖的土音帶得太重。往往如『 講』字讀成了『簡』字;但倒並不十分難聽。… …第二幕裏的場面也佈置得很好,不過我覺得: 在門的對方後面第二不知還是第三張床上的那個 傷兵,和門「邊,洪思」後一張床上的那個胖的 傷兵(恕我該君的名字私劇中名間沒弄清楚。) 的位置對調一下就好了。因爲遺個胖的傷兵沒有 什麼話·而那一個有些話的主度被他前出床上的 人遮住了;而且那位胖的傷兵很疏忽,常常用眼 睛向台下掃。在""對方台面的第一張床上的那位 傷兵,有時似乎稍有點過火,所以往往引起觀衆 的哄笑——但也或許是觀案們太缺乏同情心—— 。在王川的右邊的那個紮頭的傷兵(1知是不是 梅熹)的:『我實在忍不住啊! ……我性願死在 戰場上·而 / 願死 / 這醫院裏啊 / 」等修序的台 詞讀得很好,使人覺得他們——這夥傷兵——被 壓抑着熱情躺在還醫院裏,是很不够味兒的。假

介 紹 本刊 楊霽明先 特約 攝影技師 廉放相与 開 設プ 館

《面對 寺安靜路寺安靜海上》

18

如我們可以在戲劇裏,再要求點真實性的話,我 以爲:當慰勞隊的代表演說·和女學生唱慰勞默 的時候,不可太和那些傷兵們不相干,而對台下 那位領銜唱歌的女學生(不知可是袁美雲●) 在唱歌的時候,表情和歌音都不大够莊重;因為 這是一節很重要的歌。並且她的面部化裝和金錢 王 A 美等人正相反——太白;惨白,白得難看, 和其餘幾個女學生的臉很不調和。……當高維漢 抬進來的特候, 趙丹的表情和讀詞極好(並不過 火;)熱烈的反情使人感動。……第三幕裏。出 現了袁牧之。雖然他的戲並不多,可是由於他的 化裝,動作和普調上使人明確地領會到他是一個 中年以上的,並不十分如意的商人小市民。他的 那種『老船夫』的弛緩的低音・和從眼鏡角上望 人等,給人一個很深的映象;尤其是在他說;「 ……他還不是那個老調:「殺呀」前進呀!」… ···』表演得好。活畫出一般毫無所謂社會觀念的 小市民的意識表現,和當趙丹他們告訴了他高維 漢的病已經好了的時候,他那種老年小市民的什 麼都不十分相信的沒有熱情的神態,在在都表現 出他努力的精細。……導強在還幕裏得了很大的 • 所謂喜劇形式的効果。那種遙漸加緊的空氣(當然亦是依靠着優秀的劇本)抓牢了觀象的心情 ,而將其漸漸緊張起來;使金餘的每次說「殺呀 【前進呀!」都影響到黎個空氣的加重,而不嫌 其多餘。餘如:金餘的**覺醒。瞠目地望着趙丹他** 們·騙袁牧之玩·以至顧夢鶴進來說着許多使清 醒了的金餘憤怒的話,趙丹袁牧之等人暗裏竊笑 ,最後金錢奪觀夢鸛的手技來給他一頓大打等等 ,都一步步非常緊凑地進展前來,我們抓不到他 什麼鬆懈的地方。……演員方面:當然是金錢聚 演得最好·那種完全失去神經作用的變子的情况 •我們可以從他呆定的眼神上和說「殺呀」前進 呀!」的時候·充分逼真地領會到。他繼得病體 無力·立起來又馬上坐倒·也非常自然。後來· 慢慢地由被引起記憶而清醒的時候,是那麼「漸

19

新地J奉住觀樂的情绪。D後那種大夢方醒,一 切疑幹的科鵬袁牧之的那種假裝的神情·以及靜 **毗着顧夢鶴侮辱的話而憤起** 人等等· { } 是非有 **湎養的,老練的演員莫辨的。……其他:趙丹**, 王人美·願夢鶴,王瑩等人都有挺好的表演…… *

15

在遺樣的環境中,能够得了上演的機會,確 是值得废幸的【當然我們不忍再有進一步的苛求 · 但是事實上, 燈光的不佳, 無可諱言的是這次 演出的最上缺點。「囘春之曲」第三幕,壁爐旁 邊那張矮樹上的一面鏡子實在擺得太不好了:恰 恰正對著台面上方的一隻大燈,反射出來的光便 人不敢照出裏正視。中國舞台設備的不五滿,以 致於從閉幕到開幕, 距離的時間太長, 遺倒是無

謹此:從這次大!模的公演,我虔誠地為一

九三五年的劇運祇福! 一九三五年二月七日长滬西

友 圖 畫 雜 誌 第 起恢復月刊 世一卷合訂

版每冊二元 電影故專照片插圖四

百餘幅每冊一元二角 婦人書報 電影響報

-地址上海北四川路良友公司-

(續)

用的時候 , 還卡困難阻礙劇本的出。;要是讓 他們處在工人劇場的情形中世們會丟手的。工人 如何得到演劇體堂的租金呢?普通,他們利用工 人中心的一個屋子或大廳吝惜地保護這些屋子, 因爲這些中心是擁擠的,在紐約域,自恐慌以來 爲製造家所廢棄了用以出租的汚穢貨棧,工人甚 至也租不大起。然而較大的劇團中籌了錢租了貨 棧塔瓦臨時的舞台來。有幾個劇團寫了工會的利 益,或者在野外聚餐的場合,以足爲了其他的事 件擊行表演時, 得到三元到十元, 有時有會費 ——二角五分一月,失業會員 经额,——或者在 劇團總部舉行跳舞會和聚會一角至三角五分入場 費,對於有社會思想的, 比較有錢的朋友請求捐 助少有超過二十五元的,

近來特別是在區或演劇競賽時,許多劇團聯 合起來↑通常》院中演出成功的長劇目。エ시演 劇每次的觀象從小廳裏的三十人到曼狄生花園(rMaoigot Sguau Gauleu)廣場中二〇,〇〇〇人

以上的勞動遊行隊。 進行長劇有許多困難。佈景服裝,配光、景 幕的移動都減少到最低限度。演出前幾個月劇團 的團員就開始售票,選擇地經過工會或其他羣衆 組織出售。這些團體概買優待票,因此當落山畿 叛逆劇響(Rebel Players)表演卡他也夫(Kataeo) 的 | 使圆成方] (Sfarring the Circle) 時, 前五 天都賣給羣素組織了。在紐約阿鐵夫(Artef)劇團 ,長期定座的觀衆已用這種方式建立起來。所籌 **歐項永不够用,劇場老是欠債,選點是百老匯看** 來是些小事,然而在工人劇場却是一件大累。工 人們應該如何渴望着「莫斯科的金子」,因為人 家努力地造謠說這是一切過激派宣傳的來源啊! 沒有例外的,工人組織的形式是合作團體,

中華日報 赛 週刊徵求定芦

17

本刊自一九三五年一月六日第二十一期 起,除每星期日附報出版外,每星期二另印 單行小冊, 每五 以用精美 时而合訂, 歡迎全

國愛好戲劇同志們訂閱。 定價 單行冊展期另售大洋二分訂閱全年 五十期連郵幣大洋一元五角,本外

均一列。 發行 本刊委託全國發行最廣之上海雜誌 公司代理發行, 寄送迅速, 信用卓

保障 本刊如過中途發生意外停刊等情, 由上海雜誌公司發還定戶定費。 凡本刊定戶得以特價購買本刊叢書

及本刊所推動之公演劇界。

起按期依下 茲奉上大洋 日 地址 寄下 郵票代洋不打折 五期明日 月 扣 份望 元五年訂 第第

關於劇本和基金的總政策(的决定)是授權於會 **員本身**, 這種組織形態是反對獨裁和機會主義的 擔保;在另一方面,這也許會影響新團體的工作 效能或引起無用的討論。通常總需要兩三年工夫 才能達到有効的藝術家的集中制和普羅民主制相 結合。一個好主舞台指導的出現是不可計算的財 產。要是可能的話,劇團以收括五元,或十元給 遵演或營業經理使機能有充分的時間工作,恐慌 日益嚴重、在幾方面帮助「原團;在若干事件中 ,青年「人終於放棄了無效的追逐工作,現在生 活和演劇結合在一起:他們,稱為安擊隊,傾其 全力組織公 耐 廚 房 和 居 住 區 域 。

有人也許會遺緣想的;由於遺相困難,是不 能有時間講求技術和熟練。恰相反。却念加注重 劇場的遭一方面,缺乏藝術性戲劇是一個壞的武 器·不能令人信服的宣傳行時是有害的。嚴格的 自我比判,透過地方和全國會議相互交換經驗, 職業演員與技師的加入工人劇團,細心研究蘇聯 的劇場——歷史上第一次的工人國家劇場——遺 一切都幫助了工人階級劇場猛烈藝術發展。工人 們自認爲過去以及現在商業劇場最好的藝術文化 之當然承職者。

他們說: 『人類文化的遺產是我們的遺產, 我們的統治者,因為他們利潤的損失,企圖把文 化當做無用÷浪費捧開·法西斯蒂仇文化·因為 文化教導人們自由。他們知道只有大部人民文化 落後,才能使他們由於對各種愚妄和武斷的號召 而得到緊索的支持,山我們工人們,爲了解於而 關爭,必須以我們的生命來保護文化;我們須從 迷信和倍養成的羣衆仇恨的束縛中解放每一個工 $L \circ \lambda$

(未完)

上海

4

法

藥

房

製設行

國讀 曾 者 本埠福履理路二七 \mathbf{H} 元 消讀 九 弄廿 四

衆 畫 月 旬 小說半月

24

▲上海舟山路大衆出版社▶

22 第

t 定 價 消 大 要 目 1121

五廿

期期 閱

會成立之經過 政治區土地規劃委員

者 輯 編 社息消政內部政內 者 行 發 處行發物刊部政內

實七 行月

君 拾 DYA 義

●明說用功●

應喘無切治治治治治治治治 驗咳痰日腎胸喉天老喉曼 廣瓶如雖麼麼虛痛癢行人痛愁 西**一個最**樂夜師脅盧与虛學師 路元誠日1. 獎弱痛寒疫弱嘶痛 角二治久咳連之之之之之之 角喙不破聲咳咳咳咳咳咳咳 力於金恆

子世聖之陵單 **从品温湖**警治治治治治治治



羅 茲幸獲痛之總 **威博**

物質之享用愈哥人自己組織愈密文化之進步愈速社會之組織愈密 印欽 解決 苦痛愈多

◆告展期船▶ 江海海海海新海新江江 iΙ 安元瑞利亨銘晏天新順 快快快快快快快快快快

六七 日星期二晚開在澳口和日星期二上午十時開在調工上午十時開在與日星期二上午十時開在與日星期二上午十時開在與日星期二上午十時開在與日星期二上午十時開在 日日 海衛壓台天津 (計) 國 香港廣州 (古) 國 香港廣州 及沿途各埠

三往沿流 五學學之場

刻線 門行